

## A predikatív melléknév

A predikatív (állítmányi) melléknév nem ragozható, viszont rendelkezhet vonzattal.

(1) Ihre Firma ist *pleite*.

(2) Die Kinder sind ihrer Lehrerin sehr *zugetan*.

Mint a fenti példából is kivehető a predikatív melléknévek gyakran nem kerülnek olyan helyzetbe, hogy ragozni kelljen őket.

Jelmagyarázat: A csillaggal (\*) jelölt predikatív melléknévek formális alannyal állnak.

A kereszttel (†) jelölt predikatív melléknévek többnyire régi szövegekben fordulnak elő.

predikatív melléknév:	vonzat	példa	jelentés
abhold†	D	Er war der alten Vermieterin seit jeher abhold.	<i>nem kedvel</i>
angetan	von + D	Sie ist von dem Film sehr angetan.	<i>el van ragadtatva</i>
angst*	D (vor + D)	Mir war angst vor ihm.	<i>fél</i>
bange*	D (um + A)	Der Mutter war bange um das Kind.	<i>aggódik</i>
egal	D	Das ist mir egal.	<i>mindegy</i>
einerlei	D	Dies war ihm einerlei.	<i>mindegy</i>
entzwei	-	Der Teller ist entzwei.	<i>eltört / elszakadt</i>
feind†	D	Sie waren sich schon lange feind.	<i>ellene van</i>
fit	-	Heike ist wieder fit.	<i>fit</i>
futsch	-	Die teure Vase ist futsch.	<i>tönkrement</i>
gerecht (werden)	D	Er konnte ihr nie gerecht werden.	<i>helyesen megítél, eleget tesz</i>
getrost	-	Sie können ganz getrost sein.	<i>nyugodt</i>
gewahr (werden)	A	Ich wurde ihn zu spät gewahr.	<i>észrevesz</i>
gewillt†	zu + Inf.	Er war gewillt, alles zu korrigieren.	<i>akar, kész</i>
gram†	D	Sein Vater war ihm lange gram.	<i>haragszik</i>
habhaft (werden)	G	Die Polizei wurde des Mörders bald habhaft.	<i>kézre kerít</i>
handgemein	mit + D	Dann wurden die zwei Betrunkenen handgemein.	<i>ölre megy</i>
heiß*	D	Dem Kind war es heiß.	<i>melege van</i>
imstande	zu + Inf.	Ich bin nicht imstande, dir zu helfen.	<i>tud, képes</i>
k.o.	-	Er ist ja wieder total k.o..	<i>kész, k.o.</i>
kalt*	D	Dem Kind war es kalt.	<i>fázik</i>
leid	A	Es war ihre Bemerkungen leid.	<i>elege van</i>
los	A	Jetzt sind wir ihn los.	<i>megszabadul</i>
o.k. (okay)	-	Bist du okay?	<i>rendben, oké</i>
perplex	-	Ich war einfach perplex.	<i>elhül, elképed</i>
pleite	-	Nach dem Urlaub war ich pleite.	<i>(anyagi) csődben, fizetés képtelen</i>
plemplem	-	Der Typ ist doch völlig plemplem.	<i>lökött, becsavarodott</i>
quitt	mit + D	Wir sind jetzt quitt, oder?	<i>kvitt(ek)</i>
schade	um + A	Das finde ich aber schade!	<i>kár, sajnálatos</i>
schlecht*	D	Dem Kind war es schlecht.	<i>rosszul van</i>
schnuppe	D	Das ist mir schnuppe.	<i>mindegy, „nyolc“</i>
schwindlig*	D	Dem Kind war es schwindlig.	<i>szédül</i>
teilhaft(ig)†	G	Er wurde eines großen Glücks teilhaftig.	<i>részesül</i>
übel*	D	Dem Kind war es übel.	<i>rosszul van</i>
untertan	D	Ihm waren viele Völker untertan.	<i>alattvalója</i>
unwohl*	D	Es wurde ihm unwohl.	<i>rosszul van</i>
vorstellig (werden)	bei + D	Es wurde beim Chef vorstellig.	<i>panaszt emel</i>
zugetan†	D	Er war der Frau herzlich zugetan.	<i>vonzódik, szeret</i>
(auf) immer und ewig	-	Er versprach ihr, sie immer und ewig zu lieben.	<i>mindörökre</i>
alt und grau (werden)	-	Da kann man ja alt und grau werden, bis man endlich einen Gerichtstermin bekommt.	<i>beleöregszik</i>
fix und fertig	-	Die Arbeit ist fix und fertig. Nach der Sitzung war er fix und fertig.	<i>teljesen kész</i>
gang und gäbe (sein)	-	Manipulationen dieser Art sind im Fernsehen gang und gäbe.	<i>mindennapos, megszokott</i>
groß und breit	-	Die Mitteilung hat groß und breit am Schwarzen Brett gestanden.	<i>nagyon érthetően / világosan</i>

groß und klein	-	Dass ihr Komplize ein Mörder ist, weiß groß und klein.	<i>apraja-nagyja; mindenki</i>
gut und gern	-	Bis zum nächsten Ort sind es noch gut und gern zehn Kilometer.	<i>legalább</i>
klein und hässlich (werden)	-	Als der Polizist ihm den Führerschein abnahm, wurde er ganz klein und hässlich.	<i>behúzza fülét-farkát</i>
klein, aber fein	-	Ich fahre einen Mini-Austin, klein, aber fein.	<i>amilyen kicsi olyan jó/szép</i>
klein, aber oho	-	Er hatte ein japanisches Transistorgerät, klein, aber oho.	<i>kicsi, de mindent tud/minden megvan benne</i>
klipp und klar	-	Er sagte ihm klipp und klar, dass er an einer weiteren Zusammenarbeit nicht interessiert sei.	<i>világos(an), egyértelmű(en), kerek-perec</i>
kurz und bündig	-	Sie hat ihm kurz und bündig erklärt, dass sie ihre Miete nicht bezahlen kann.	<i>rövid, de velős</i>
kurz und gut/klein	-	Wir brauchen Holz, Leim, Nägel, Farbe, kurz und gut: alles, was zum Basteln gehört.	<i>egyszóval</i>
kurz und schmerzlos	-	Er hatte den Störenfried kurz und schmerzlos aus dem Haus gewiesen.	<i>gyorsan; kertelés nélkül</i>
lang und breit	-	Er hat mir lang und breit erklärt, warum er in diesem Jahr keinen Urlaub machen kann.	<i>terjengősen, nagyon részletesen</i>
mehr oder weniger	-	Mehr oder weniger waren alle derselben Meinung.	<i>többé-kevésbé</i>
null und nichtig	-	Das Gericht erklärte den Vertrag für null und nichtig.	<i>érvénytelen, semmis</i>
recht und billig	-	Es ist nur recht und billig, wenn den freiwilligen Helfern der Verdienstausfall ersetzt wird.	<i>helyes és méltányos</i>
schlecht und recht	-	Ich wohnte außerhalb des Lagers, tat schlecht und recht meinen Dienst.	<i>úgy-ahogy</i>
weder heiß noch kalt (sein)	-	Die Stellungnahme des Ministeriums ist weder heiß noch kalt, sie enthält nichts als unverbindliche Andeutungen.	<i>határozatlan; nem kielégítő</i>
weit und breit	-	Hier werden Sie weit und breit kein besseres Restaurant finden.	<i>közelben-távolban, széltében-hosszában</i>
wohl oder übel	-	Die Partei wird sich wohl oder übel nach einem neuen Kanzlerkandidaten umsehen müssen.	<i>akár tetszik, akár nem; kénytelen-kelletlen</i>